



CGC ENERGIE
www.cgcenergie.ch



LA PATI SA
www.lapati.ch



SILISPORT
www.silisport.com



MINERGAPPELSA
www.minerg-appelsa.ch



MOBATIME
www.mobatime.ch



ZÜKO AG
www.zueko.com



FROMARTE
www.fromarte.ch



ETIK'PUB
www.etikpub.ch



DUPLISKATE
www.dupliskate.com



LA PATI SA
www.lapati.ch



LA PATI SA
www.lapati.ch



LA PATI SA
www.lapati.ch



LA PATI SA
www.lapati.ch



LA PATI SA
www.lapati.ch



LA PATI SA
www.lapati.ch



LA PATI SA
www.lapati.ch



DEPART
www.dep-art.ch



WALTER MEIER
www.waltermeier.com



WETTSTEIN
www.wvag.ch



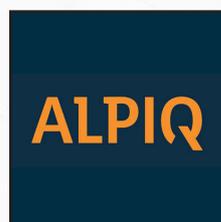
SKIDATA
www.skidata.ch



WALO
www.walo.ch



JOHNSON CONTROLS
SYSTEMS & SERVICE SÀRL
www.johnsoncontrols.ch



ALPIQ
www.alpiq.com



SAUTER BUILDING CONTROL
SCHWEIZ SA
www.sauter-controls.com

agenda

sous réserve de modifications
salvo modifiche

2017

Mercoledì 6 dicembre 2017

Assemblea consultiva a Les Ponts de Martel

Mercredi 6 décembre 2017

Assemblée consultative aux Ponts de Martel

2018

Mercoledì 7 marzo 2018

Assemblea generale, SPORT CITY.

Mercredi 7 mars 2018

Assemblée générale, SPORT CITY.

Martedì 6 e mercoledì 7 marzo 2018

Congresso SPORT CITY, Losanna,
SwissTech Convention Center (EPFL).

Mardi 6 et mercredi 7 mars 2018

Congrès SPORT CITY, Lausanne,
SwissTech Convention Center (EPFL).

Mercoledì 11 e giovedì 12 aprile 2018

Corso per tecnici di piste da pattinaggio

Mercredi 11 et jeudi 12 avril 2018

Cours de techniciens de patinoires

Giugno 2018

1° pubblicazione di Pati Info

Juin 2018

1^{ère} parution du Pati Info

Domenica 4 novembre 2018

Festa del ghiaccio / SWISS ICE HOCKEY DAY

Dimanche 4 novembre 2018

Fête de la glace / SWISS ICE HOCKEY DAY

Dicembre 2018

2° pubblicazione di Pati Info

Décembre 2018

2^e parution du Pati Info

5 dicembre 2018

Assemblea consultiva, data da confermare,
luogo da determinare.

5 décembre 2018

Assemblée consultative, date à confirmer,
lieu à déterminer.

2019

Mercoledì 10 e giovedì 11 aprile 2019

Corso per tecnici di piste da pattinaggio,
data e luogo da confermare.

Mercredi 10 et jeudi 11 avril 2019

Cours de techniciens de patinoires,
date et lieu à confirmer.

edito

Situazione della nostra lettera di ricerca fondi a sostegno dei lavori su futuro concetto di formazione: le prove sono saltate agli occhi, al momento dell'ultimazione di questa edizione: ci hanno risposto 3 comuni, e 1 risposta è stata positiva, ci hanno risposto 3 piste di pattinaggio, 2 delle quali con esito positivo; 1 reparto sportivo è in attesa; 3 partner hanno risposto negativamente, per un totale di 10 risposte su 131 richieste. "Buongiorno tristezza" avrebbe detto Françoise Sagan! Beh, per niente. Innanzitutto, un grande ringraziamento agli interlocutori che ci hanno risposto.

Una valanga di risposte?

E gli altri? Molto probabilmente avremo una risposta imminente in attesa dei bilanci 2018. Ma sì, ma certo, siamo in periodo di bilancio che va dalla fine di agosto all'inizio di dicembre, a seconda dell'organizzazione di ciascuno. Per la fine dell'anno ci aspettiamo quindi una valanga di risposte, si spera positive, ma innanzitutto delle risposte.

Questa formazione continua è, ripeto ancora una volta, importante per rafforzare le competenze dei nostri tecnici del ghiaccio. Ne conoscono una buona parte, ma non basta. Questa sessione formativa, in gruppi di 15 partecipanti, permetterà a tutti di colmare le proprie lacune, di scoprire nuovi aspetti del mestiere come l'ottimizzazione energetica, le moderne tecniche di manutenzione, ecc.

Le vostre prossime risposte sono importanti, ci daranno un assaggio di ciò che pensate sul nostro progetto, la serietà della sua preparazione e l'attenzione che darete alle iscrizioni, quando vi arriveranno.

Laurent Hirt
Presidente

edito

Situation de notre lettre de recherche de fonds pour appuyer nos travaux du futur concept de formation : l'évidence nous a sauté aux yeux après un court instant de battement, à l'heure de boucler cette édition : 3 communes nous ont répondu dont 1 positivement, 3 patinoires nous ont répondu dont 2 positivement, 1 service des sports nous a répondu : en attente, 3 partenaires nous ont répondu négativement, soit au total 10 réponses sur 131 envois. Bonjour Tristesse aurait répondu Françoise Sagan! Et bien pas du tout. Tout d'abord un grand merci à ces interlocuteurs qui nous ont répondu.

Et les autres alors? Très probablement une réponse à venir dans l'attente des budgets 2018. Mais oui, mais bien sûr, nous sommes en période des budgets, période qui s'étale de fin août à début décembre selon l'organisation de chacun. Alors d'ici la fin de l'année nous attendons une avalanche de réponses, positives nous l'espérons, mais réponses d'abord.

Cette formation continue est, répétons-le, importante, pour assoir les compétences de nos techniciens de glace. Ils en connaissent un bon bout, mais pas tout. Cette formation, par sessions en groupes de 15 participants, va permettre à chacun de combler ses lacunes, de découvrir de nouveaux aspects du métier comme l'optimisation énergétique, les techniques modernes d'entretien, etc.

Vos réponses à venir sont importantes, elles nous donneront un aperçu de ce que vous pensez de notre projet, du sérieux de sa préparation et de l'attention que vous porterez aux inscriptions, quand elles vous parviendront.

Laurent Hirt
Président



Une avalanche de réponses ?

Giura Bernese



PROGETTO DI ST IMIER

**10 comuni dicono sì all'unanimità.
EVVIVA lo spirito del Vallon!**



Che cos'è, in effetti, la pista di pattinaggio di St Imier? Eccone un assaggio davvero colorato: Claude-Alain Chatelain ci racconta:

SABATO 12 NOVEMBRE 1960 – INAUGURAZIONE

Prima partita il 13 novembre contro Yverdon nella Coppa Svizzera, sconfitta 4-1. 21 gennaio 1961, 1600 spettatori contro il RCAF (Marville), era una base militare della Royal Canadian Air Force situata nella Mosa (Francia) tra il 1953 e il 1967. 11 febbraio 1961, 1900 spettatori contro l'ACBB di Parigi (Pelletier, Gelinat, Laliberté, Cruishank), sconfitta 13-5. HC Saint-Imier, fondata nel 1936, ha 24 anni.

LE PISTE DI PATTINAGGIO ARTIFICIALI IN SVIZZERA

1931 Dolder a Zurigo, 1932 Monruz a Neuchâtel, 1933 Ka-We-De a Berna, 1934 Margaretnpark a Basilea, 1938 Montchoisi a Losanna, 1950 Hallenstadion a Zurigo (1° incontro in Svizzera in una pista di pattinaggio coperta ZCS-Arosa 5-5), 1953 Les Mélézes in La Chaux-de-Fonds, 1954 Pavillon des Sports a Ginevra, 1955 Martigny, 1956 Les Augustins a Friburgo e Visp, 1957 La Resega a Lugano e Sion, 1958 Bienne, Graben a Sierre e Les Vernets a Ginevra, 1958 Fleurier, 1959 Le Locle, La Valascia ad Ambri e Ilfis a Langnau, Villars, Davos e Arosa nel 1960.

PRESIDENTE DEL HC ST IMIER

G. Etienne

ALLENATORE DELLA PRIMA SQUADRA

R. Guay (Canada)

I COLLABORATORI

161.300 CHF, in parti di 100 CHF; 185 persone, commercianti, aziende e imprese hanno risposto favorevolmente a questo progetto.

CONFRONTO

Il salario medio annuo di un ottimo operaio all'epoca era di 10.000 CHF netti, attualmente è di 60.000 CHF - vale a dire un coefficiente di 6,00. L'importo dell'epoca ammonterebbe quindi ora di quasi un milione.

Lavori: Nel 1986 l'Assemblea generale ha approvato la riduzione della quota azionaria a 5.00 CHF. Successivamente, la copertura nel 1981 e il cambiamento della produzione del freddo nel 1996, poiché il vecchio compressore aveva 35 anni di servizio. Nuovo spogliatoio dalla stagione 1997 in poi, nel 1983 in Svizzera-Giappone (junior) e nel 1984 in Svizzera-RDT.

IL PERSONALE

Il responsabile del ghiaccio dell'epoca: Monnerat Gérard, poi Widmer Henri (Millat), Martial Carnal, Kamel Daniel, Ryser Christophe e ora Hinni Cedric (10° anno) con i collaboratori Pepe Gerolamo e Nikles Jean-Pierre.

chronique romande et tessinoise



Jura bernois

PROJET DE ST IMIER
10 communes disent oui à l'unanimité.
BRAVO l'esprit du Vallon !



Mais au fait, qui est la patinoire de St Imier? Voici un avant-goût très coloré, Claude-Alain Chatelain nous dit tout ou presque:

SAMEDI 12 NOVEMBRE 1960 – INAUGURATION

1^{er} match le 13 novembre contre Yverdon en Coupe de Suisse, défaite 4-1. 21 janvier 1961, 1600 spectateurs contre le RCAF (Marville), c'était une base militaire de la Royal Canadian Air Force située dans la Meuse (France) entre 1953 et 1967. 11 février 1961, 1900 spectateurs contre l'ACBB de Paris (Pelletier, Gelinas, Laliberté, Cruishank), défaite 13-5. Le HC Saint-Imier, fondé en 1936 a 24 ans.

LES PATINOIRES ARTIFICIELLES EN SUISSE

1931 Dolder à Zurich, 1932 Monruz à Neuchâtel, 1933 Ka-We-De à Berne, 1934 Margarethenpark à Bâle, 1938 Montchoisi à Lausanne, 1950 Hallenstadion à Zurich (1^{er} match en Suisse dans une patinoire couverte ZCS-Arosa 5-5), 1953 Les Mélézes à La Chaux-de-Fonds, 1954 Pavillon des Sports à Genève, 1955 Martigny, 1956 Les Augustins à Fribourg et Viège, 1957 La Resega à Lugano et Sion, 1958 Bienne, le Graben à Sierre, et Les Vernets à Genève, 1958 Fleurier, 1959 Le Locle, La Valascia à Ambri et l'Ilfis à Langnau, 1960 Villars, Davos et Arosa.

PRÉSIDENT DU HC ST IMIER

G. Etienne

ENTRAINEUR DE LA PREMIÈRE ÉQUIPE

R. Guay (Canada)

LES COOPÉRATEURS

CHF 161'300.-, en parts de CHF 100.-; 185 personnes, commerçants, sociétés et entreprises avaient répondu favorablement afin de soutenir ce projet.

COMPARATIF

Le salaire annuel moyen d'un très bon ouvrier de l'époque était de CHF 10'000.- net, actuellement il est de CHF 60'000.- soit un coefficient de 6. Le montant de l'époque se monterait donc actuellement à presque un million.

Travaux: en 1986 l'assemblée générale accepte la diminution du montant de la part à CHF 5.-. Par la suite, couverture en 1981 et changement de la production du froid en 1996 soit l'ancien compresseur avait 35 ans de service. Nouveau vestiaire dès la saison 1997, en 1983 Suisse-Japon (juniors) et en 1984 Suisse-RDA.

L'ÉQUIPE

Le maître de glace de l'époque: Monnerat Gérard, par la suite il y eu messieurs Widmer Henri (Millat), Martial Carnal, Kamel Daniel, Ryser Christophe et maintenant Hinni Cédric (10^{ème} année) avec des collaborateurs soit Pepe Gerolamo et Nikles Jean-Pierre.

L'ATTREZZATURA

Nel 1960 era un trattore che si occupava del manto di ghiaccio che copriva la pista di pattinaggio, e poi nel 1970 è arrivata una levigatrice del ghiaccio di tipo Rolba! Attualmente è il secondo modello che viene utilizzato per questa mansione.

GLI OTTIMI GIOCATORI CHE SI SONO FORMATI DA NOI

Marc Leuenberger, Gaethan Augsbuger, Thierry Gobat...

GRANDI STAR

Denise Biellmann (campionessa del mondo nel 1981) e Stéphane Lambiel (2 volte campione del mondo nel 2005 e nel 2006) per il pattinaggio, Werner Günthör (3 titoli di campione del mondo 1987-1991-1993) per il lancio del peso (presente in un torneo Erguel). Genaro Olivieri (già arbitro e poi arbitro di Giochi senza frontiere) René Fasel (ex arbitro e attualmente presidente della IIHF International Ice Hockey Federation).

I CLUB CHE HO VISTO ALL'OPERA IN QUESTI 50 ANNI

Sonvilier, Courtelary, Cortébert, Cortébert, Cortébert, Corgémont, Sonceboz, Tramelan, Reuchenette, Corcelles-Montmollin, Dombresson e Savagnier divenute in seguito Val-de-Ruz e Plateau de Diesse. Non sto parlando dei tanti club conosciuti come Sauvages o corporativi, dei numerosi giochi di Erguel, dei tornei scolastici (dal 3-4 marzo 1961), i galà di pattinaggio, le coppe Erguel (dal 1965), i campionati svizzeri ancora di pattinaggio e me ne dimentico alcuni. E il vecchio bar con la sua stufa a nafta.....

DATI TECNICI

Una lastra di 60 x 30 m ovvero 1.800 m², spessore 25 cm o 450 m³ di calcestruzzo, inclinata di 30 cm (da est verso ovest) per eliminare l'acqua piovana, 9.000 metri di serpentina.

Città dello sport, balli studenteschi, discoteca su ghiaccio, festival di ginnastica, concerti, feste di compleanno, fiera dei commercianti, mostra di orologi, festival del Monso, ecc....



L'ÉQUIPEMENT

En 1960, c'était un tracteur qui prenait soin du manteau de glace qui recouvrait la patinoire, par la suite il est arrivé une surfaceuse du type Rolba et ceci dès 1970 ! Actuellement c'est le deuxième modèle qui œuvre à ce travail.

BONS JOUEURS FORMÉS CHEZ NOUS

Marc Leuenberger, Gaethan Augsbuger, Thierry Gobat...

GRANDES STARS

Denise Biellmann (championne du monde en 1981) et Stéphane Lambiel (2x champion du monde en 2005 et 2006) pour le patinage, Werner Günthör (3 titres de champion du monde 1987-1991-1993) au lancer du poids (présent à un tournoi d'Erguel). Genaro Olivieri (ancien arbitre et par la suite jeux sans frontières) René Fasel (ancien arbitre et actuellement président de IIHG Ligue International de Hockey sur Glace).

LES CLUBS QUE J'AI VUS À L'ŒUVRE DURANT CES 50 ANS

Sonvilier, Courtelary, Cortébert, Corgémont, Sonceboz, Tramelan, Reuchenette, Corcelles-Montmollin, Dombresson et Savagnier devenus par la suite Val-de-Ruz et Plateau de Diesse. Je ne parle pas des nombreux clubs dits Sauvages ou corporatifs, de nombreux jeux d'Erguel, de tournoi d'écoliers (dès le 3-4 mars 1961), de galas de patinage, de coupes d'Erguel (dès 1965), de championnats suisses toujours en patinage et j'en oublie. Et l'ancienne buvette avec son poêle à mazout...

DONNÉES TECHNIQUES

Une dalle de 60 x 30 m soit 1'800 m², épaisseur 25 cm soit 450m³ de béton, façon de pente de 30 cm (Est direction Ouest) ceci afin d'éliminer l'eau de pluie, 9'000 mètres de serpent.

Villes sportives, bals des étudiants, disco sur glace, fête de gymnastique, concerts, fête anniversaires, expo des commerçants, exposition horlogère, festival de Monso etc...

6 JURA BERNOIS

PATINOIRE D'ERGUËL Les travaux d'assainissement qui devaient démarrer vers la mi-mars sont reportés d'une année pour des raisons techniques

Il n'y aura pas de saut dans l'inconnu

BLAISE DROZ

Il faudra supporter une année de plus l'aspect peu engageant de la vétuste patinoire d'Erguel. Bien que bien emmanchés et menés tambour battant dès que le feu vert politique a été donné, les travaux préliminaires administratifs laissent apparaître encore trop d'inconnues pour prendre le risque d'entamer des travaux qui pourraient ensuite devoir être mis en veille, dans l'attente des dernières autorisations des offices concernés et retarder d'autant l'ouverture de la patinoire en début de saison.

«Attention, explique Patrick Tanner au nom des maires des dix communes impliquées. Il serait faux de jeter le discrédit sur qui que ce soit. Personne n'a fait prendre inutilement du retard au dossier, simplement le calendrier proposé était très ambitieux et nécessitait un maximum de réussite sur toute la ligne pour pouvoir être respecté. Finalement, la Société Erguel Sports SA, représentée par les dix maires, a décidé lors de sa séance du 14 février d'opter pour la prudence et de reporter les travaux d'une année. Une décision que l'on regrette mais qui est vraiment la plus sage.»

Rien d'alarmant

Patrick Tanner rappelle aussi que la situation sécuritaire n'est pas alarmante. La charpente actuelle ne respecterait pas les normes les plus récentes mais elle reste conforme à celles de l'époque de la construction. Une faiblesse avait été constatée mais elle a été consolidée et les employés effectuent méticuleusement leur travail de surveillance. En cas de très forte accumulation de neige, on irait jusqu'à fermer provisoirement l'installation,



Malgré son allure vétuste et peu engageante, la patinoire d'Erguel devra subsister une année supplémentaire dans son enveloppe actuelle. BLAISE DROZ

mais dans les faits la neige ne s'accumule guère sur cette toiture.

Dans un communiqué paru hier, la Société Erguel Sports SA fait savoir officiellement que «ce report est motivé par des raisons techniques, essentiellement liées au fait que toutes les charges et conditions du permis de construire ne sont pas connues à ce jour. Or, pour tenir la date de début des travaux, fixée initialement à mi-mars, les premières adjudications pour le gros œuvre auraient dû être effectuées sans retard. Les maires ont estimé qu'il était risqué de procéder ainsi, compte tenu du fait que la

neur précise du permis de construire n'est pas connue à ce jour.»

En insistant sur le fait que la Préfecture et les offices concernés n'en sont pas responsables, le communiqué rappelle aussi que «tous les acteurs de ce dossier ont fait au mieux pour avancer le plus rapidement possible. Il est apparu que le calendrier, qui a toujours été considéré comme serré, était finalement trop optimiste sur ce plan. Si les maires regrettent ce report, ils estiment par contre que le projet pourra ainsi être mené avec un maximum de sérénité, dans le respect des utilisateurs,

des entreprises, du budget et des communes.»

Pour le hockey, c'est OK

Francis Beuret, président du HC Saint-Bats n'est en aucun cas scandalisé par la décision qui vient d'être prise. Il se déclare au contraire totalement compréhensif et même rassuré de savoir que les décisions à venir ne devront pas être prises dans l'urgence mais avec sérénité vu le temps disponible. «Évidemment, nous sommes un peu comme un enfant qui attendait son cadeau et à qui on dit qu'il devra encore beau-

coup attendre avant de le recevoir. Le pire aurait été d'engager les travaux et de prendre du retard au point que l'on ne puisse pas commencer notre saison dans les temps.»

Le plus important pour les hockeyeurs locaux, c'est de disposer de la glace pour disputer le premier match de Coupe de Suisse à domicile.

«Imaginez que le tirage au sort nous désigne un adversaire comme le HC Biemme ou le CP Berne et que l'on soit obligé d'aller jouer sur une patinoire tierce, ce serait vraiment le pire des cauchemars.»

Vi proponiamo una breve storia dell'hockey, tratta da Wikipedia, l'Enciclopedia Libera, in 5 capitoli, in consultazione da dicembre 2015 a giugno 2018:

Capitolo No 4/5

Equipaggiamento dei giocatori

Tutti i giocatori di hockey e i portieri devono possedere una gamma completa di attrezzature: pattini da ghiaccio, bastone, tenuta completa e protezioni.



Il bastone da hockey deve essere realizzato in legno o in altro materiale approvato. Ogni giocatore ha il diritto di mettere del nastro adesivo sul proprio bastone. Le dimensioni del bastone sono libere fino ad un certo livello: la parte diritta è lunga al massimo 163 cm, larga 3 cm e spessa 2,5 cm. Questa sezione diritta è prolungata da una paletta ricurva lungo al massimo 32 cm, larga 7,5 cm e spessa 5 cm. La paletta può essere curva per dare maggiore forza al lancio.

La divisa del giocatore di hockey è composta da una maglia, pantaloni e calze.



Il colore di base deve essere predominante su tutte le attrezzature, e la maglia deve essere indossata all'esterno dei pantaloni. Ogni giocatore deve indossare un numero sulla schiena e, nelle competizioni internazionali, deve figurare anche il suo nome. In molti campionati ogni squadra ha divise di vari colori; per esempio, nella NHL, le maglie per le partite in casa sono scure, mentre quelle per i match fuori casa sono più chiare.

Sia durante il riscaldamento che durante la partita, ogni giocatore deve indossare un casco con un sottogola: questo permette al casco di restare saldamente sulla testa. Il casco deve essere lo stesso per tutti i giocatori della



squadra, ad eccezione del portiere che ha il diritto di indossare un casco di un altro colore. Per l'IIHF, a seconda delle categorie di giocatori,

il casco può o deve essere dotato di griglia integrale o di visiera. Ad esempio, tutte le donne e i giocatori di età inferiore ai 18 anni devono indossare caschi con griglia integrale. Dalla stagione 2013-2014, tutti i giocatori che hanno partecipato a meno di 25 partite sono stati obbligati dalla NHL a indossare una visiera fissata in modo sicuro per proteggere gli occhi dei giocatori.

Il casco non è stato reso obbligatorio dalla NHL fino al 1979, dieci anni dopo che Bill Masterton cadde sul ghiaccio battendo la testa. Pochi giocatori indossavano caschi nel 1968 e la morte di Masterton provocò subito un dibattito sulla necessità di rendere obbligatorio il loro uso. Ci sono voluti 11 anni prima che la NHL rendesse finalmente obbligatorio l'uso del casco per qualsiasi giocatore che avesse firmato il suo primo contratto dopo il 1 giugno 1979. I giocatori in campionato mantengono il loro libero arbitrio nei riguardi del casco e l'ultimo giocatore a giocare senza casco è stato Craig MacTavish, ritiratosi dai giochi nel 1997.

Tutti i giocatori indossano guanti che devono coprire l'intera mano e anche il polso e, con il casco, questi sono gli unici due dispositivi di protezione che un giocatore deve indossare sopra la divisa. Sotto la maglia, il giocatore può indossare spalliere, pettorina

e gomitiere. I pantaloni sono spesso direttamente dotati di



gommapiuma per proteggere le cosce. I giocatori indossano anche una conchiglia e gambali che coprono dal ginocchio fino ai pattini.

Equipaggiamento dei portieri

I portieri sono più esposti dei giocatori sul campo e i loro dispositivi di protezione devono pertanto essere più completi. Ad esempio, i portieri indossano una pettorina più completa che copre le braccia e la parte anteriore della vita fino al collo, pantaloni più spessi e una maschera oltre al casco.



Quest'ultimo è particolare, e deve essere completamente chiuso per evitare che una paletta raggiunga il viso attraverso la maschera; per le donne e i giocatori di età inferiore ai 18 anni, la griglia deve essere misurata sulla dimensione di un bastone da hockey.

chronique sportive

Nous vous proposons un historique du hockey, tiré de Wikipédia, l'Encyclopédie Libre, en 5 chapitres, échelonnés de décembre 2015 à juin 2018, voici :

Chapitre N° 4/5

Équipement des joueurs

Tous les joueurs et gardiens de hockey doivent porter tout un ensemble d'équipements : des patins à glace, une crosse, une tenue complète et des protections.

La crosse, également bâton ou plus simplement canne de hockey, doit être faite en



bois ou tout autre matériau approuvé. Chaque joueur a le droit de mettre en place de la bande adhésive sur son bâton. Les dimensions de la crosse sont libres jusqu'à un certain niveau : la partie droite fait au maximum 163 cm de long sur 3 cm de large et 2,5 cm d'épais. Cette partie droite est prolongée d'une palette incurvée de 32 cm de long maximum, 7,5 cm de large et 5 cm d'épais. La palette peut être courbée pour donner plus de force au lancer.

La tenue du joueur de hockey est composée d'un maillot également appelé chandail au Québec, une culotte, cuissette au Québec, et des bas.



Une couleur de base doit être prédominante sur l'ensemble des équipements et le maillot doit être porté en dehors de la culotte. Chaque joueur doit porter sur son dos un numéro et dans les compétitions internationales, le joueur doit également porter son nom dans son dos. Dans de nombreuses ligues, chaque équipe possède plusieurs couleurs d'uniformes ; ainsi dans la LNH, les maillots domiciles sont de couleurs foncées alors que les maillots extérieurs sont plutôt clairs.

Que ce soit pendant l'échauffement ou pendant le match, tout joueur doit porter un casque avec une jugulaire



pour tenir le casque sur la tête du joueur. Le casque doit

être le même pour tous les joueurs de l'équipe sauf pour le gardien qui a le droit de porter un casque d'une autre couleur. Pour l'IIHF, selon les catégories de joueur, le casque peut ou doit être équipé d'une grille intégrale ou d'une visière. Ainsi, par exemple, toutes les femmes et les joueurs de moins de 18 ans doivent porter des casques avec grilles intégrales. De son côté, la LNH exige depuis la saison 2013-2014 que tous les joueurs ayant participé à moins de 25 rencontres soient équipés d'une visière solidement fixée afin de protéger les yeux des joueurs.

Le port du casque dans la LNH n'est rendu obligatoire qu'en 1979, dix ans après la chute de Bill Masterton sur la glace en arrière et sur la tête. Peu de joueurs portent un casque en 1968 et la mort de Masterton suscite immédiatement un débat sur la nécessité de rendre leur utilisation obligatoire. Il faut attendre onze ans avant que la LNH ne rende finalement le port du casque obligatoire pour tout joueur ayant signé son premier contrat après le 1er juin 1979. Les joueurs présents dans la ligue conservent leur libre arbitre sur le port du casque et le dernier joueur à jouer sans casque Craig MacTavish qui se retire en 1997.

Tous les joueurs portent des gants qui doivent couvrir l'ensemble de la main et éga-

lement le poignet du joueur. Avec le casque, ce sont les



deux seuls équipements de protection qu'un joueur doit porter au-dessus des habits du joueur. En dessous du maillot, le joueur peut porter des épaulières, un plastron et des coudières. La culotte est souvent directement dotée de mousse pour protéger les cuisses. Les joueurs portent également une coquille et des jambières tenues par les bas et couvrant du genou jusqu'aux patins.

Équipements des gardiens

Les gardiens de buts sont plus exposés que les joueurs de champs et leurs équipements de protection doivent donc être plus complets. Ainsi, les gardiens portent un plastron plus complet qui couvre mieux les bras et tout l'avant de la taille jusqu'au cou, également une culotte plus épaisse et un masque en plus du casque.



HISTOIRE

La société Walter Wettstein a été fondée en 1953 par Monsieur Walter Wettstein. Elle compte en son sein 110 collaborateurs. C'est une entreprise de type familiale et totalement indépendante dans le domaine du froid industriel en Suisse.

NOTRE MARCHÉ

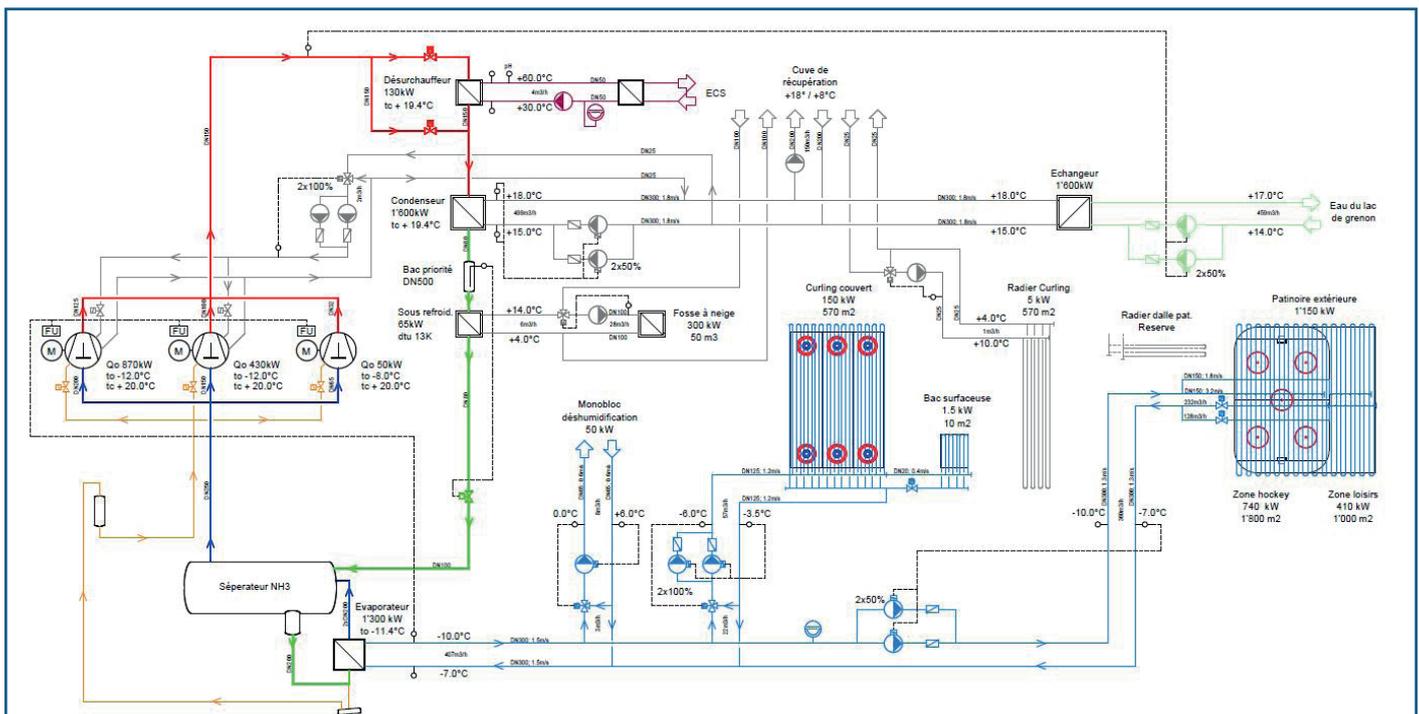
Techniques frigorifiques industrielles

- dans la production alimentaire, laiteries, industrie chimique et pharmaceutique, entrepôts frigorifiques, PAC de grandes puissances, centrales de distribution alimentaire, brasseries, patinoires et technique diverses.
- avec le plus souvent des réfrigérants naturels comme l'ammoniac et/ou le CO₂.
- avec des systèmes modernes et des techniques innovatrices.

Nos activités

- Conseils.
- Etudes et concepts.
- Planification d'installations
- Montage d'installations.
- Mise en service
- Services après-vente
- Réparations et entretien
- Formation

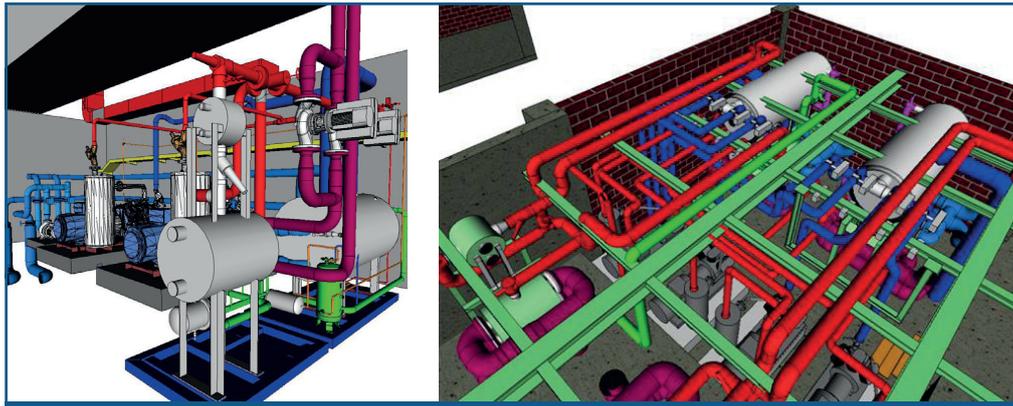
Production de froid pour patinoires de plein air ou couvertes.



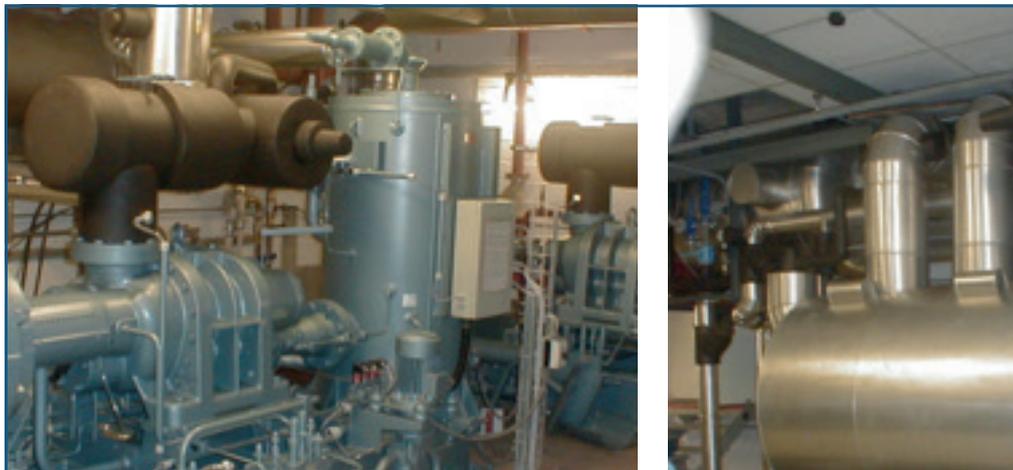
Système avec circuit primaire au NH₃ et circuit secondaire au glycol



Wettstein SA a des années d'expériences avec les systèmes secondaires au CO₂



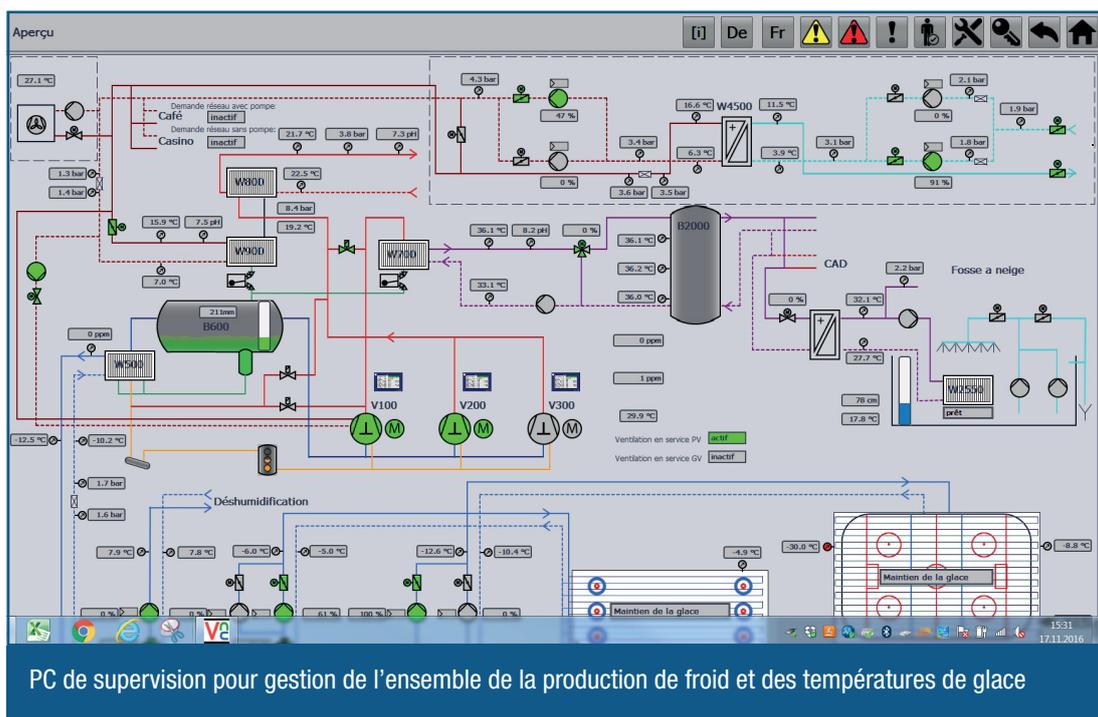
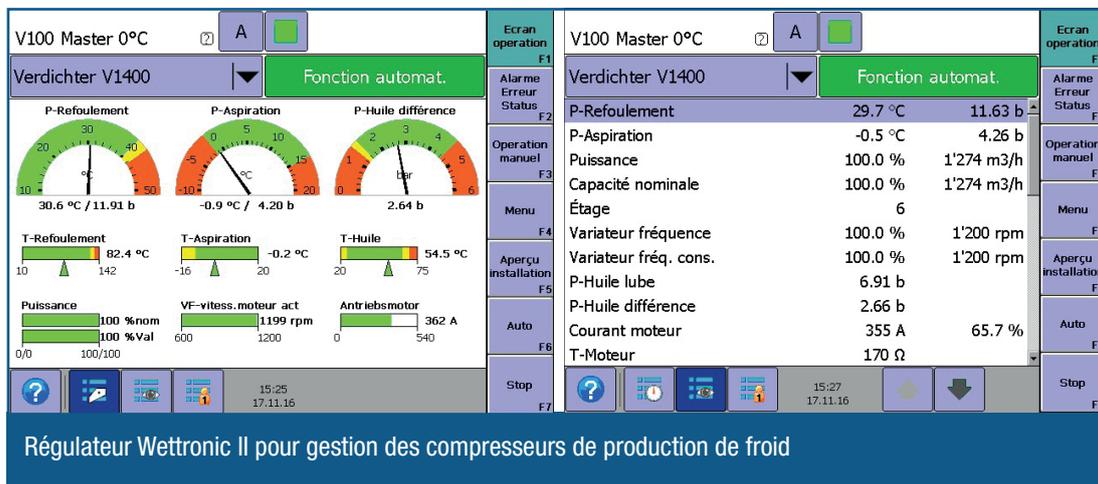
Système avec circuit primaire au NH₃ et circuit secondaire avec CO₂



Patinoire Weiermannshaus Berne Q₀ =1500KW, 200kg NH₃, 20'000 Kg CO₂

Innovation continue

- Système de régulation et de surveillance de compresseur.
- Système de surveillance à distance.
- Système d'alarme centralisé pour nos clients.
- Optimisation d'échangeurs de chaleur à plaques complètement soudées.
- R&D pour différentes technologies au CO₂.
- Ammoniac Cleaner supprime l'eau, l'huile et l'air d'un système à ammoniac.
- Beaucoup d'installations au NH₃ fonctionnent avec un mauvais rendement, dû à un pourcentage d'eau qui modifie les propriétés physiques du réfrigérant.
- Pompes à chaleur industrielles de grande puissance et à haute température



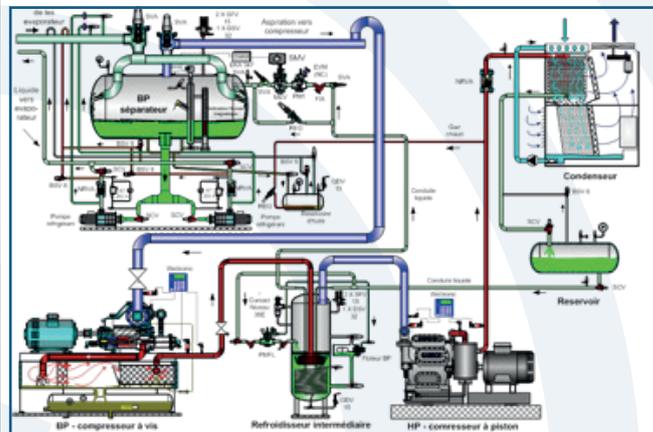
Pièces de rechanges en dépôt

Nous avons beaucoup de composants frigorifiques stockés dans notre magasin technique, en fait, plus de 13'000 articles !

- compresseurs à pistons et à vis ainsi que leurs pièces de rechange...
- échangeurs de chaleur à plaques...
- systèmes de régulation...
- sondes de températures, capteurs de pression...
- pompes...
- vannes...



Formation continue pour nos clients



Le soutien technique et la formation est un processus continu, c'est pourquoi nous proposons à nos clients des cours de formation pour :

- Connaissances de base de la technique du froid
- La manipulation de l'ammoniac.
- Les systèmes de contrôle.
- L'utilisation des systèmes de surveillance à distance.
- Les nouvelles technologies
- Technique frigorifique au CO₂

CONTACT

Notre siège à Gümligen , Bern

Walter Wetstein SA, Technique du froid

Mattenstrasse 11

CH-3073 Gümligen

Tel. +41 31 952 62 62

Fax. +41 31 951 67 27

info@wwag.ch

www.wwag.ch



Waltstein
Kältetechnik



Secondo l'IIHF, se il casco di un giocatore viene rimosso, deve immediatamente fermare la sua azione per tornare in panchina, mentre se ciò accade ad un portiere, il gioco viene interrotto. La NHL permette ad un giocatore che perde il casco di continuare a giocare ma prevede comunque di interrompere la partita in caso di perdita del casco da parte del portiere. La Federazione Internazionale Hockey su ghiaccio raccomanda che tutti i giocatori indossino paracollo, proteggi-gola e paradenti. Tutto questo equipaggiamento è obbligatorio per i giocatori di età inferiore ai 18 anni.

L'uso della maschera per i portieri della NHL arriva piuttosto tardi nel campo da gioco. Nel 1959 Jacques Plante si ferì al viso durante una partita della sua squadra, i Canadiens contro i New York Rangers, e siccome non poteva tornare a giocare con il viso insanguinato, convinse il suo allenatore, Toe Blake, a consentirgli di indossare un casco. I Canadiens vinsero il match e Plante non giocherà più una sola partita senza la sua maschera. L'uso della protezione del collo si rese necessario a seguito di un incidente durante una partita tra i Sabres de Buffalo e i Blues di Saint-Louis. Durante un'azione nei pressi dell'area dei Sabres, Clint Malarchuk, a terra, riceve un colpo di lama di un pattino all'arteria carotidea esterna. Il portiere venne salvato grazie all'intervento tempestivo dei soccorritori.

Per un portiere, il lato destro del bastone è al massimo della stessa lunghezza ma su 71 cm, ha diritto di essere più largo, fino a 9 cm di larghezza.



Anche la paletta è di dimensioni diverse, in quanto può essere lunga 39 cm e larga 9 cm. Qualsiasi giocatore che rompe il bastone sul ghiaccio può continuare a giocare se lascia andare le estremità rotte; ha il diritto di continuare a giocare senza bastone o, se vuole, di tornare in panchina per ricevere un nuovo bastone dai compagni di squadra.

I pattini dei portieri sono protetti da un rivestimento con una lama più lunga e piatta rispetto ai pattini da giocatore, per una migliore stabilità del portiere. Mentre i giocatori hanno due guanti identici, i guanti dei portieri sono diversi l'uno dall'altro: un guanto a pinza tiene salda la paletta, mentre l'altra mano uno scudo, attaccato ad un guanto, permette di tenere il bastone e di respingere il disco. Lo scudo deve avere una lunghezza massima di 38,1 cm per 20,32 cm di larghezza, mentre il guanto a pinza deve avere un perimetro max. di 114,3 cm. Per proteggere le gambe, i portieri indossano dei gambali che devono avere

una larghezza massima di 28 cm; questi sono trattenuti da reggialze sopra le calze.

Equipaggiamento degli arbitri

Gli arbitri di hockey che si trovano spesso al centro dell'azione e anch'essi devono indossare indumenti protettivi. Oltre ad un casco nero e ai pattini, indossano pantaloni neri e una maglia regolamentare. Gli arbitri principali devono avere una striscia arancione su ogni braccio per differenziarli dai guardalinee. Ogni arbitro ha un fischio per interrompere il gioco se necessario.

Competizioni internazionali



La Federazione Internazionale di Hockey su ghiaccio organizza numerose competizioni internazionali. I campionati del mondo si svolgono durante tutto l'anno per diverse categorie. La prima competizione organizzata dall'IIHF è quella dei campionati mondiali junior, ovvero per giocatori di età inferiore a 20 anni, per la divisione élite. Il torneo si svolge tra la fine di dicembre e l'inizio di gennaio, mentre i tornei delle altre divisioni junior si svolgono tra dicembre e la fine di gennaio. I Campionati del Mondo Under 18 si svol-

gono tra febbraio e aprile per le diverse divisioni, mentre i tornei femminili under 18 si svolgono tra marzo e aprile. Anche i campionati mondiali femminili si svolgono in aprile e contemporaneamente iniziano le divisioni inferiori del torneo maschile. L'ultima gara disputata è quella della divisione maschile d'élite, che inizia a maggio.

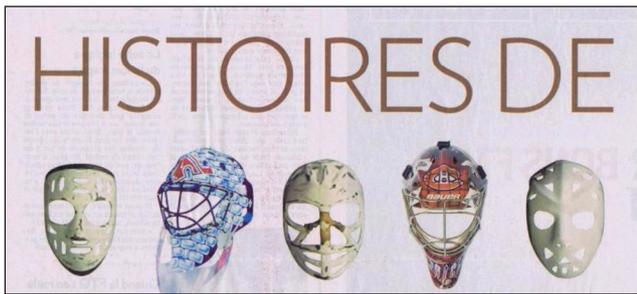
Una volta ogni quattro anni, in occasione dei Giochi Olimpici Invernali, la federazione



organizza anche due tornei di hockey su ghiaccio, uno per le donne e uno per gli uomini. La NHL organizza anche una Coppa del Mondo di Hockey in seguito alla Coppa del Canada. In Europa, si tengono diverse competizioni tra squadre di club, tra cui l'ultima creata per la stagione 2014-2015, la Ice Hockey Champions League.

Dei 72 Stati membri, 111 della Federazione internazionale di hockey su ghiaccio, Canada, Repubblica Ceca, Finlandia, Russia, Slovacchia, Svezia, e Stati Uniti hanno spesso conquistato i primi tre posti ai Campionati del mondo maschile IIHF.

Tra il 1920 e il 1939, quasi tutte le varie edizioni dei campionati del mondo e delle Olimpiadi furono vinte dai giocatori canadesi, anche se ogni anno una squadra diversa rappresenta il paese; il Canada è tradizionalmente rappresentato da squadre amatoriali. Le uniche due edizioni in cui l'oro non fu conquistato dal Canada furo-



Ce dernier est spécifique et doit être entièrement fermé afin d'empêcher un palet d'atteindre le visage par un masque; pour les femmes et les joueurs de moins de 18 ans, la grille doit être dimensionnée sur la taille d'une crosse de hockey. Selon l'IIHF, si le casque d'un joueur s'enlève, il doit immédiatement arrêter son action pour retourner sur le banc alors que pour un gardien de but, le match est arrêté. La LNH autorise un joueur qui perd son casque à continuer à jouer mais prévoit tout de même l'arrêt du match pour la perte du casque du gardien de but. La fédération internationale de hockey sur glace recommande à tous ses joueurs de porter un protège-cou et une protection de la gorge ainsi qu'un protège-dents. Tous ces équipements sont obligatoires pour les joueurs de moins de 18 ans.

L'usage du masque pour les gardiens de la LNH ne rentre que tardivement dans les mœurs. Jacques Plante se blesse au visage lors d'un match de son équipe des Canadiens contre les Rangers de New York en 1959 et comme il ne peut pas revenir au jeu le visage en sang, il convainc son entraîneur, Toe Blake, de l'autoriser à porter un casque de protection. Les Canadiens remportent le match et Plante ne jouera plus un seul match

sans son masque. L'usage de la protection de la jugulaire est mis en exergue à la suite d'un accident lors d'un match entre les Sabres de Buffalo et les Blues de Saint-Louis. Au cours d'une action devant les buts des Sabres, Clint Malarchuk, à terre, reçoit un coup de lame de patin à l'artère carotide externe. Le gardien est finalement sauvé par l'intervention rapide des secouristes.

Pour un gardien de but, la partie droite de la crosse fait au maximum la même longueur mais sur 71 cm, elle a le droit d'être plus large,



jusqu'à 9 cm de large. La palette est également de taille différente puisqu'elle peut mesurer 39 cm pour une largeur de 9 cm. Tout joueur cassant son bâton sur la glace peut continuer à jouer s'il lâche les bouts cassés; il a le droit de continuer à jouer sans crosse ou selon son choix de revenir vers son banc d'équipe pour se voir donner un nouveau bâton par un de ses coéquipiers.

Les patins des portiers sont protégés par une coque avec une lame plus longue et plus

plate que des patins de joueur pour une meilleure stabilité du gardien. Alors que les joueurs ont deux gants identiques, ceux des gardiens sont différents l'un de l'autre: une mitaine, permet d'attraper le palet, et sur l'autre main, un bouclier, aussi appelé plaque, accroché à un gant permet de tenir la crosse et de repousser la rondelle. La plaque doit mesurer au maximum 38,1 cm de long par 20,32 cm de large alors que la mitaine doit avoir un périmètre de 114,3 cm au maximum. Pour se protéger les jambes, les gardiens portent des jambières, également appelées bottes, qui doivent faire au maximum 28 cm de large; ces bottes sont tenues par des lanières au-dessus des bas.



Équipement des arbitres

Les arbitres de hockey se trouvant assez souvent au milieu de l'action doivent également porter des équipements de protection. En plus d'un casque noir et de patins, ils portent un pantalon noir et un maillot réglementaire. Les arbitres principaux doivent avoir une bande orange sur chaque bras afin de les différencier des juges de lignes. Chaque arbitre possède un sifflet afin d'arrêter le jeu en cas de besoin.



Compétitions internationales

La Fédération internationale de hockey sur glace organise un grand nombre de compétitions internationales. Annuellement, des championnats du monde sont organisés tout au long de l'année pour différentes catégories. Sur une année entière, la première compétition organisée par l'IIHF sont les championnats du monde junior, au sens des joueurs moins de 20 ans, pour la division élite. Le tournoi a lieu entre fin décembre et début janvier alors que les tournois des autres divisions junior ont lieu courant décembre et courant janvier. Les championnats du monde moins de 18 ans se déroulent entre février et avril pour les différentes divisions alors que les tournois moins de 18 ans féminins ont lieu entre mars et avril. Les championnats du monde féminins se déroulent également en avril et à la même époque, les divisions inférieures du tournoi masculin commencent. La dernière compétition à se jouer est celle de la division élite masculine qui commence début mai.

Une fois tous les quatre ans, à l'occasion des Jeux olympiques d'hiver, la fédération met également en place deux tournois de hockey sur glace, une pour les femmes et une autre pour les hommes. La LNH organise également pendant un temps une Coupe du

no quelle del 1933 con una vittoria americana 2-1 nel tempo supplementare e nel 1936. Durante questa ultima edizione, la medaglia d'oro andò alla Gran Bretagna, la cui squadra era composta principalmente da giocatori nati in Inghilterra ma allenati in Canada.

Dopo la seconda guerra mondiale, la prima edizione si tenne nel 1947 in Cecoslovacchia e la squadra locale approfittò dell'assenza del Canada per vincere la sua prima medaglia d'oro. Nel 1953, fu la Svezia a vincere la sua prima medaglia. L'anno successivo vide un cambiamento importante nelle competizioni internazionali, con la prima partecipazione dell'Unione delle Repubbliche Socialiste Sovietiche. In sette partite, i sovietici hanno concesso solo un pareggio contro la Svezia e hanno addirittura battuto il Canada 7-2. L'URSS vince la prima di una lunga serie di medaglie d'oro, perché nelle 34 edizioni successive delle competizioni internazionali l'URSS vinse 19 medaglie d'oro, 7 d'argento e 5 di bronzo. In 34 anni, l'URSS è sempre stata sul podio.

Nel 1977, dopo sei anni di boicottaggio da parte del Canada, ai giocatori professionisti fu permesso di competere nei campionati mondiali. La Cecoslovacchia è stato stato l'unico paese a raggiungere il podio di tanto in tanto. Dopo la fine dell'URSS, la Russia ha fatto il suo debutto nel 1992 e arriva prima nell'edizione successiva. Il Canada ha vinto la sua prima medaglia d'oro nel 1994. Nelle stagioni successive, nuove nazioni hanno conquistato il podio nel Cam-

pionato del Mondo: la Finlandia nel 1995, la Repubblica Ceca nel 1996 e successivamente la Slovacchia nel 2002.

Allo stesso modo, le nove medaglie olimpiche e 27 medaglie del campionato mondiale di hockey su ghiaccio femminile sono andate a uno di questi sette paesi. La Svizzera ha vinto due medaglie di bronzo alle Olimpiadi e si è piazzata sette volte sul podio al campionato del mondo. Ha anche uno dei più antichi e uno dei migliori campionati europei di hockey su ghiaccio (la Ligue Nationale A) ed è quindi considerata l'ottava nazione di hockey per importanza.

Competizioni nazionali

Il campionato più noto è la National Hockey League (NHL), disputata in Nord America. La NHL gioca la sua prima stagione nel 1917-1918 e da allora il calendario è stato diviso in due parti: una parte di stagione regolare in cui tutte le squadre gareggiano, e una parte di playoff in cui competono solo le migliori squadre. All'inizio della NHL, il vincitore delle serie ha gareggiato per la Stanley Cup contro i campioni di altri importanti campionati nordamericani, ma dopo il 1926 e con la scomparsa delle principali organizzazioni concorrenti, la Stanley Cup torna direttamente al campione delle serie della NHL. La squadra con più titoli in tutta la NHL è quella dei Canadiens di Montreal.

I migliori campionati europei si svolgono in Svezia (Elitserien), Russia (KHL), Finlandia

(SM-liiga), Repubblica Ceca (Extraliga), Svizzera (Lega nazionale A) e Germania (Deutsche Eishockey-Liga).

Tra i club più grandi d'Europa figurano il CSKA Mosca (32 titoli del campionato URSS), HC Davos (31 titoli del campionato svizzero), Djurgårdens IF (16 titoli del campionato svedese), HC Sparta Praga (8 titoli del campionato cecoslovacco e del campionato della Repubblica Ceca) e Jokerit Helsinki (6 titoli del campionato finlandese). In Francia, Chamonix (30 titoli) e Parigi (21 titoli) sono le città di maggior successo.

Popolarità

Di origine canadese, l'hockey è particolarmente popolare in Nord America (in Canada e in alcuni stati settentrionali degli Stati Uniti come Minnesota, Michigan e Massachusetts), nei paesi nordici (Finlandia, Norvegia, Svezia), nell'Europa orientale (Russia, Bielorussia, Lettonia) e nell'Europa centrale (Repubblica Ceca, Slovacchia), in Svizzera e nella regione del sud Tirolo in Italia. Nel 2008, il censimento dei giocatori di hockey su ghiaccio in Quebec è stato stimato a circa 650.000 su una popolazione di circa 7.800.000 abitanti.

L'hockey su ghiaccio è uno dei quattro sport professionali più importanti del Nord America. È lo sport invernale nazionale in Canada, dove gode di enorme popolarità. Anche se solo sette delle trenta squadre della NHL sono situate in Canada, i giocatori canadesi superano di numero

i giocatori americani con una proporzione di tre giocatori canadesi contro un americano. Circa un quarto dei giocatori del campionato non proviene dal Nord America.

La popolarità dell'hockey negli Stati Uniti è concentrata in alcune aree, tra cui il nord-est, Midwest e Alaska. Questa concentrazione rende l'hockey su ghiaccio lo sport meno seguito del paese. Tuttavia, in alcune grandi città americane (tra cui Buffalo, Detroit, Pittsburgh, Minneapolis, Chicago, Boston, New York, Philadelphia, Dallas, Tampa Bay e Denver) gode di una popolarità simile o addirittura superiore al basket.

In Europa, è anche lo sport più popolare in Finlandia e uno dei principali sport in paesi come Svizzera, Russia, Repubblica Ceca e Germania.

In Francia, è particolarmente popolare nelle Alpi (Grenoble, Morzine, Villard, Monte Bianco, Briançon, Gap, Chamonix...) e nel nord-ovest (Rouen, Amiens, Caen, Brest...). Anche il Grande Est (Strasburgo, Epinal, Mulhouse, Digione...) e il Centro (Tours, Angers...) hanno squadre di altissimo livello. Altre grandi città (Lione, Tolosa, Nizza, Nantes, Bordeaux, Valencia) hanno una pista di pattinaggio sul ghiaccio adeguata e una squadra, ma la loro popolarità locale non è così forte e le società sportive spesso non possono competere con altri sport (come ad esempio le squadre di calcio).

Laurent Hirt

monde de hockey qui prend la suite de la Coupe Canada. En Europe, plusieurs compétitions sont jouées entre équipes de club, dont la dernière créée pour la saison 2014-2015, la Ligue des champions de hockey sur glace.

Parmi les 72 États membres 111 de la Fédération internationale de hockey sur glace, le Canada, la République tchèque, la Finlande, la Russie, la Slovaquie, la Suède et les États-Unis se sont souvent partagé les trois premières places aux championnats du monde masculin de l'IIHF.

Entre 1920 et 1939, les différentes éditions du championnat du monde, ou des Jeux olympiques, sont quasiment toutes remportées par les joueurs Canadiens bien qu'une équipe différente représente le pays chaque année; le Canada est traditionnellement représenté par des équipes amateurs. Les deux seules éditions où l'or ne revient pas au Canada sont celles de 1933 avec une victoire américaine 2-1 en prolongation et en 1936. Au cours de cette dernière édition, la médaille d'or revient à la Grande-Bretagne dont l'équipe est composée en majorité de joueurs nés en Angleterre mais formés au Canada.

À la suite de la Seconde Guerre mondiale, la première édition a lieu en 1947 en Tchécoslovaquie et l'équipe locale profite de l'absence du Canada pour remporter sa première médaille d'or sur sa glace. En 1953, c'est au tour de la Suède de mettre la main sur sa première médaille d'or. L'année suivante amène un changement de taille au sein des compétitions internationales avec la première

participation de l'Union des républiques socialistes soviétiques. En sept rencontres, les Soviétiques ne concèdent qu'une partie nulle, contre la Suède, et se permettent même de battre le Canada sur le score de 7-2. L'URSS remporte la première d'une longue série de médailles d'or puisqu'au cours des 34 éditions suivantes de compétitions internationales, l'URSS gagne 19 médailles d'or, 7 d'argent et 5 de bronze. En 34 ans, l'URSS ne manque pas un seul podium.

En 1977, après six ans de boycott de la part du Canada, les joueurs professionnels sont autorisés à participer au championnat du monde. Il n'y a alors guère que la Tchécoslovaquie pour réussir à se hisser sur la première marche du podium de temps en temps. À la suite de l'explosion de l'URSS, la Russie fait ses débuts en 1992 et finit premier dès l'édition suivante. Le Canada gagne sa première médaille d'or en 1994. Au cours des saisons suivantes, de nouvelles nations se hissent sur les premières marches des podiums du championnat du monde: la Finlande en 1995, la République tchèque en 1996 puis plus tard la Slovaquie en 2002.

De la même manière, les neuf médailles olympiques et les 27 médailles du championnat du monde de hockey sur glace féminin sont allées à un de ces sept pays. La Suisse a gagné deux médailles de bronze aux Jeux olympiques et a fini sept fois sur le podium au championnat du monde. Elle possède aussi une des plus vieilles et une des meilleures ligues de hoc-

key sur glace européennes (la Ligue nationale A) et est ainsi considérée comme la huitième nation du hockey.

Compétitions nationales

Le championnat le plus connu est celui de la Ligue nationale de hockey (LNH), joué en Amérique du Nord. La LNH joue sa première saison en 1917-1918 et depuis cette première édition, le calendrier est divisé en deux parties: une partie saison régulière où toutes les équipes participent et une partie de séries éliminatoires où seulement les meilleures équipes prennent part. Aux débuts de la LNH, le vainqueur des séries concourt pour la Coupe Stanley contre les champions des autres ligues majeures nord-américaines mais depuis 1926 et la disparition des principales organisations concurrentes, la Coupe Stanley revient directement au champion des séries de la LNH. La franchise la plus titrée de l'ensemble de la LNH est celle des Canadiens de Montréal.

Les championnats européens de meilleur niveau sont ceux de Suède (Elitserien), de Russie (KHL), de Finlande (SM-liiga), de République tchèque (Extraliga), de Suisse (Ligue Nationale A) et d'Allemagne (Deutsche Eishockey-Liga).

En Europe, parmi les plus grands clubs, citons le CSKA Moscou (32 titres de champion d'URSS), le HC Davos (31 titres de champion de Suisse), le Djurgårdens IF (16 titres de champion de Suède), le HC Sparta Prague (8 titres

de champion de Tchécoslovaquie et de République tchèque) et le Jokerit Helsinki (6 titres de champion de Finlande). En France, Chamonix (30 titres) et Paris (21 titres) sont les villes les plus titrées.

Popularité

D'origine canadienne, le hockey est particulièrement populaire en Amérique du Nord (au Canada et dans certains États du nord des États-Unis comme le Minnesota, le Michigan et le Massachusetts), dans les pays nordiques (Finlande, Norvège, Suède), dans les pays d'Europe de l'Est (Russie, Biélorussie, Lettonie) et d'Europe centrale (République tchèque, Slovaquie), en Suisse ou encore dans la région du Tyrol du Sud en Italie. En 2008, le recensement de pratiquants du hockey sur glace au Québec est évalué à environ 650 000 Québécois, sur une population d'environ 7 800 000 personnes.

Le hockey sur glace est un des quatre sports professionnels majeurs en Amérique du Nord. C'est le sport d'hiver national au Canada où il jouit d'une immense popularité. Même si seulement sept des trente franchises de la LNH sont implantées au Canada, les joueurs canadiens sont plus nombreux que les Américains avec une proportion de trois joueurs canadiens contre un Américain. À peu près un quart des joueurs de la ligue ne viennent pas d'Amérique du Nord.

La popularité du hockey aux États-Unis est concentrée dans certaines régions, notamment



L'Aréna, un luogo d'incontro privilegiato

All'inizio dell'autunno siamo andati a scoprire la Provincia di Nuovo Brunswick con, tra gli altri, il nostro amico Pierre Corne, direttore in pensione (ma molto attivo) della Pista di pattinaggio di Besançon. Il Nuovo Brunswick è una delle 10 province del Canada, con una superficie di 71.355 km², grande quanto il Belgio e l'Olanda riuniti! La popolazione totale è di 753.914 abitanti - meno di 15 abitanti per km²...

Ufficialmente riconosciuta come provincia bilingue con 64,8% di inglese, 31,5% di francese e 3,7% di altre lingue, comprese quelle degli indiani Maliseet e Mi'kmaq presenti sul territorio molto prima dell'arrivo degli europei.

La meta della nostra fuga è stata l'Isola Miscou, situata all'estremità del Nuovo Brunswick, una posizione ideale per l'osservazione della fauna selvatica e delle balene in cerca di cibo tra la Baia dei Calori e il Golfo di San Lorenzo. L'isola è molto selvaggia, con spiagge infinite, sabbia fine, una bella e lunga passeggiata ma senza balene all'orizzonte...

Sulla via del ritorno ci fermiamo per la notte a Caraquet, capitale dell'Acadia. Secondo alcuni storici, il nome deriva dal micmac algatig «campeggio» o dalla lingua Malecite-passamaquoddy. L'Acadia storica, una colonia della Nuova Francia, è stata fondata nel 1604 su terre amerindiane e popolata dall'ovest della Francia. Conquistata nel 1713 dal Regno di Gran Bretagna, subì la «Grande deportazione» tra cui la



massiccia deportazione degli Acadiani - da parte degli inglesi - e il suo territorio venne frammentato. Dopo il ritorno dall'esilio, gli Acadi sono stati sottoposti a leggi discriminatorie. Il rinascimento acadico, in cui è coinvolto il clero, permette loro di riscoprire la propria storia e cultura. L'esodo rurale e l'anglicizzazione influenzano ancora oggi la demografia degli Acadi. L'economia acadica non si basa più solo su attività tradizionali come la pesca e cresce dalla fine del XX secolo.

La cultura acadiana, frutto di una lunga tradizione orale, è stata promossa fin dagli anni Sessanta. Ci sono diversi dialetti acadiani. Il francese acadiano è il dialetto principale del francese, parlato in tutta l'Acadia, tranne in Madawaska, dove il francese nella valle è molto più influenzato dal francese del Quebec. Lo «chiac», parlato in alcune regioni, è talvolta descritto come un dialetto del francese fortemente influenzato dall'inglese, ed è quasi una lingua a sé stante. Oggi la popolazione ha una vasta rete di servizi pubblici in lingua francese, anche se non molto accessibile in alcune località!

Durante tutto il nostro viaggio, nonostante l'accento francese o svizzero (!), nessun problema di comprensione con i cordialissimi Acadiani, e la birra locale è davvero deliziosa...

Durante ogni incontro con gli Acadiani, siamo rimasti impressionati dal loro entusiasmo, orgoglio, senso di appartenenza ad una regione e alla lingua francese. Il clima è rigido, l'inverno è lungo e freddo, il vento che spazza la costa è ghiacciato e tempestoso. Per noi si deve amare profondamente «il proprio paese» per vivere in un posto come questo...

Una delle «ragioni» per cui è chiamata Arena? I villaggi hanno nomi graziosi: Shippagan, Paquetville, Bouctouche, Memramcook, Shédiac, Caraquet per citarne alcuni,



dans le Nord-Est, le Midwest et l'Alaska. Cette concentration fait que le hockey sur glace y est le sport majeur le moins regardé. Néanmoins, dans certaines grandes villes américaines (notamment Buffalo, Détroit, Pittsburgh, Minneapolis, Chicago, Boston, New York, Philadelphie, Dallas, Tampa Bay et Denver) il jouit d'une popularité semblable ou supérieure à celle du basket-ball.

En Europe, c'est également le sport le plus populaire en Finlande et l'un des principaux sports dans des pays tels que la Suisse, la Russie, la République tchèque ou l'Allemagne.

En France, il est surtout populaire dans le massif des Alpes (Grenoble, Morzine, Villard, Mont Blanc, Briançon, Gap, Chamonix...) et dans le nord-Ouest (Rouen, Amiens,

Caen, Brest...). Le Grand-Est (Strasbourg, Épinal, Mulhouse, Dijon...) et le Centre (Tours, Angers...) ont également des équipes de haut niveau. D'autres grandes villes (Lyon, Toulouse, Nice, Nantes, Bordeaux, Valence) possèdent une patinoire adéquate et une équipe, mais leur popularité locale n'est pas aussi forte et les clubs ne peuvent pas souvent faire

concurrence aux autres sports (comme les clubs de football par exemple).

Laurent Hirt

chronique d'outre-mer



L'Aréna, un lieu de rencontre privilégié

Au début de l'automne nous sommes allés à la découverte de la Province du Nouveau Brunswick avec, entre autres, notre ami Pierre Corne, Directeur retraité (mais très actif) de la Patinoire de Besançon. Le Nouveau Brunswick est une des 10 provinces du Canada, d'une superficie de 71'355 km², aussi grande que la Belgique et les Pays Bas réunis! La population totale est de 753'914 habitants – moins de 15 habitants au km²...

Province officiellement reconnue bilingue avec 64,8% de langue anglaise, 31,5% de langue française et 3,7% d'autres langues dont celles des indiens Malécites et Micmacs présents sur le territoire très longtemps avant l'arrivée des Européens.

La destination de notre escapade était l'Île Miscou située à l'extrême pointe du Nouveau Brunswick, endroit idéal pour l'observation de la faune et des baleines à la recherche de



nourriture entre la Baie des Chaleurs et le Golfe du Saint-Laurent. L'Île est très sauvage, des plages à l'infini, du sable fin, une belle et longue balade mais aucune baleine à l'horizon...

Sur le chemin du retour, nous nous arrêtons pour la nuit à Caraquet, capitale de l'Acadie. Selon certains historiens, le nom proviendrait du micmac algatig « lieu de campement » ou du malécite-passamaquoddy. L'Acadie historique, colonie de la Nouvelle-France, est fondée en 1604, sur des territoires amérindiens, et peuplée à partir de l'Ouest de la France. Conquête

con una popolazione che va dai 2.400 ai 6.000 abitanti. Ogni località o villaggio ha una propria «Arena» e quasi tutte le attività invernali o estive si svolgono presso l'Arena, che diventa il "Luogo d'incontro" per eccellenza, tutta la vita del villaggio è in simbiosi con la sua arena... Le infrastrutture sono semplici, funzionali, efficienti ed economiche, ghiaccio artificiale in funzione tra i 7 e i 9 mesi all'anno, per il pubblico, le scuole, il pubblico, le scuole, il pattinaggio artistico (in forte domanda) e, naturalmente, i sempre più popolari club di hockey, a partire dai bambini (Pee Wee) fino agli adulti, senza dimenticare il crescente numero di squadre femminili.

I costi operativi sono ripartiti tra il Comune e gli utenti, costi che sono relativamente elevati per le piccole comunità, ma l'Arena rimane l'infrastruttura vitale del villaggio e l'importante lavoro dei volontari facilita la manutenzione e il funzionamento.

Definizione di "arena": un edificio in cui si trova una pista di pattinaggio circondata da gradinate.

Note: l'edificio che ospita una pista di pattinaggio e delle gradinate è una realtà proveniente dall'America. L'arena è a volte usata per attività diverse dal pattinaggio. Può anche essere concepita in modo da includere spazi per varie attività ricreative e di altro tipo.

"Arena" in questo caso è un termine proveniente dall'inglese "skating arena". Il termine inglese «arena» copre un campo semantico più ampio del termine francese o italiano «arena» e a volte si riferisce ad un edificio destinato non solo agli sport su ghiaccio ma anche ad altri sport, come il basket.

Arena, il nome maschile per un edificio in Canada e il nome femminile in Europa, «Arena»!

Al nostro ritorno a Rimouski, in Quebec, si sta attualmente lavorando su un nuovo complesso sportivo che include 2 piste (di cui una olimpionica) e una piscina per un costo di 40 milioni di dollari. Apertura prevista per la fine del 2018.

A Gatineau, dove gioca un'importante squadra di hockey junior (anticamera della National League), si assiste all'imminente costruzione di un'arena da 4.000 posti comprendente 3 piste per un costo di 80 milioni di dollari. Non mancano i progetti di costruzione e gli sport su ghiaccio sono ancora le attività preferite dagli abitanti di Canada e Quebec.

L'Arena in Canada, dal piccolo villaggio alla grande città, è «un luogo d'incontro ricercato e privilegiato», uno slogan che riflette passione, passione e... ancora passione....

Dal nostro corrispondente d'oltremare

Pierre Gueissaz

Crediti foto: Laurent Hirt, un villaggio acadiano ricreato, XVII secolo.



en 1713 par le Royaume de Grande-Bretagne, elle subit le « Grand Dérangement » dont la déportation massive des Acadiens – par les anglais - et son territoire est morcelé. De retour d'exil, les Acadiens subissent des lois discriminatoires. La renaissance acadienne, dans laquelle est impliqué le clergé, leur permet toutefois de redécouvrir leur histoire et leur culture. L'exode rural et l'anglicisation influencent toujours la démographie de l'Acadie. L'économie de l'Acadie ne repose plus uniquement sur des activités traditionnelles comme la pêche et est en croissance depuis la fin du XXe siècle.



La culture de l'Acadie, fruit d'une longue tradition orale, est mise en valeur depuis les années 1960. Il existe plusieurs dialectes acadiens. Le français acadien est le principal dialecte du français, parlé dans toute l'Acadie, sauf au Madawaska, où le français de la vallée est beaucoup plus influencé par le français québécois. Le « chiac », parlé dans quelques régions, est parfois décrit comme un dialecte du français fortement influencé par l'anglais, parfois comme une langue à part entière. Aujourd'hui la population dispose d'un vaste réseau de services publics de langue française, quoique peu accessible dans certaines localités !

Durant tout notre voyage, malgré notre accent français ou suisse (!), aucun problème de compréhension avec les Acadiens très chaleureux et la bière locale est savoureuse...

Lors de chaque rencontre avec des Acadiens, on a été impressionné par leur enthousiasme, leur fierté, leur sentiment d'appartenance à une région et à la langue française. Le climat est rude, l'hiver est long et froid, le vent qui balaie la côte est glacial, et tempétueux. Pour nous il faut vraiment aimer « son pays » pour y vivre...

Une des «raisons» s'appelle l'Aréna ?

Les villages portent de jolis noms: Shippagan, Paquetville, Bouctouche, Memramcook, Shédiac, Caraquet pour en nommer quelques-uns, avec une population qui varie entre 2'400 et 6'000 habitants. Chaque localité ou village possède son

« Aréna » et la quasi-totalité des activités hivernales ou estivales se déroulent à l'Aréna qui devient « Le Lieu de Rencontre » par excellence, la vie du village en symbiose avec son Aréna... Les infrastructures sont simples, fonctionnelles, efficaces et économiques, glace artificielle en opération entre 7 et 9 mois par année, pour le public, les écoles, le patinage artistique (en forte demande) et, naturellement les clubs de hockey toujours populaires, à partir des enfants (Pee Wee) jusqu'aux adultes sans oublier les équipes féminines de plus en plus nombreuses.

Les coûts d'exploitation sont répartis entre la Municipalité et les utilisateurs, coûts relativement élevés pour les petites communautés, mais l'Aréna reste l'infrastructure vitale du village et le bénévolat important facilite l'entretien et le fonctionnement.

Définition de l'Aréna : bâtiment où se trouve une piste de patinage entourée de gradins.

Notes: le bâtiment abritant une patinoire et des gradins est une réalité originaire d'Amérique. L'aréna est parfois utilisé (on dit un aréna là-bas) pour d'autres activités que pour le patinage. Il peut aussi être aménagé de façon à comprendre des locaux qui servent à diverses activités récréatives ou autres.

Aréna est un emprunt ancien à l'anglais « skating arena ». Le terme anglais « arena » couvre un champ sémantique plus large que le terme français « aréna » et désigne parfois un bâtiment destiné non seulement aux sports de glace, mais aussi à d'autres sport, par exemple le basketball.

Aréna, nom masculin désignant un bâtiment au Canada et féminin en Europe, « Une Aréna » !

A notre retour au Québec, à Rimouski, le chantier est en cours pour la réalisation d'un nouveau complexe sportif comprenant 2 glaces (dont une Olympique) et une piscine pour un coût de 40 millions de dollars. Ouverture prévue fin 2018.

A Gatineau où évolue une équipe de hockey junior majeur (antichambre de la Ligue Nationale), la construction imminente d'un Aréna de 4'000 places incluant 3 glaces communautaires, au coût de 80 millions de dollars. Les projets de construction ne manquent pas et les sports de glace restent les activités préférées des Québécois et des Canadiens.

L'Aréna au Canada, du petit village à la grande ville, « un lieu de rencontre recherché et privilégié », un slogan qui reflète la passion, la passion et... encore la passion...

De notre correspondant d'outre-mer

Pierre Gueissaz

Crédit photos: Laurent Hirt, un village Acadien reconstitué, au 17^{ème} siècle.

cronaca dal paese piatto



Una nuova stagione è appena iniziata dopo un'estate molto piacevole. Durante il mese di giugno abbiamo avuto il piacere di accogliere una delegazione della Federazione Internazionale Hockey. Ha organizzato un corso di formazione per la preparazione e il tracciamento delle linee di hockey su ghiaccio. E' stato un grande successo perché in estate sono pochi i colleghi disponibili.

La prima sala di curling in Belgio si apre all'inizio di settembre! Un'inaugurazione avvenuta in presenza di molte stelle del mondo dello sport e dello spettacolo! Infine, Engo è entrata nel paese.... i concorrenti sono avvertiti!

Ma pensiamo alle cose serie! Dopo cioccolato e patatine fritte, passiamo alla birra belga!!

E' importante sapere che nel nostro paese, una pista di pattinaggio senza caffette-

ria e senza birra è semplicemente impensabile! Fa parte del perfetto funzionamento di una pista di pattinaggio su ghiaccio! Ci sono anche colleghi che affittano una pista ad un prezzo quasi ridicolo (es. 85€~~ora~~) ma fanno un buon affare grazie al loro bar.

Quando c'è l'allenamento di hockey per i più piccoli, spesso sono i nonni a portarli in pista, ma stare lungo la ringhiera per un'ora è un po' freddo e non va bene per i reumatismi, quindi nella caffetteria stanno belli caldi. Seguono i giovani, con le ragazze che chiacchierano nel «caffè», seguiti dai «professionisti» che, dopo le loro gesta sul ghiaccio, discutono del «bel tiro» al «caffè». Infine, per chiudere la serata, di notte, ecco i «vecchietti» che raccontano alle loro mogli che andranno alla sala sportiva per poi infilarsi dritti alla «caffetteria», poi alcuni di loro vanno comunque sul ghiaccio per poi tornare rapidamente alla «caffetteria»!

Questo è il successo delle piste di pattinaggio in Belgio! Fate un rapido conto e vedrete che un'ora di pista «a prezzo basso» può essere molto redditizia! Magari questa considerazione potrebbe ispirare alcune piste di pattinaggio svizzere in difficoltà finanziarie?

Ci sono circa **1.150 birre diverse**, non solo bionde, scure o ambrate, ma anche nere e rosse con diverse caratteristiche: pils, speciale, doppia, tripla, fruttata, kriel (ciliegia), lampone, natalizia, geuze, quadrupla, stout, bianca... Non dimentichiamo le nostre birre abbaziali preparate da monaci tra cui Trappisti... Una bella vocazione quella dei monaci!

A seconda dei vostri desideri (o bisogni?) offriamo birre (per principianti) a 0% passando da ... % e infine 12,1%! La degustazione di una buona birra non sarà mai così appagante come se fosse degustata in un **bicchiere appositamente studiato per rivelare tutti gli aromi.**

Le nostre birre spesso hanno nomi molto particolari che dicono molto... o niente. Alcuni esempi: la Duvel ("Diavolo" in fiammingo antico...), Morte improvvisa, Barbanera, Bellavista, Buon soccorso, Coraggio, Giuda, etc.



Insomma: che ne dite di un buon piatto di «cozze e patatine fritte» accompagnate da quell'ottima bevanda, che è la nostra birra? Da assaporare con moderazione, naturalmente, (penso alle cozze). E, per finire in bellezza, un pezzetto di cioccolato al latte fatto in casa nostra con un caffè..... fatto in casa vostra?

Auguro a tutti voi una stagione molto felice! Alla salute!

Dal nostro corrispondente
dal Paese piatto
Luk Van Audenhaege

chronique du plat pays



Une nouvelle saison vient de démarrer après un été plus qu'agréable. Durant le mois de juin nous avons eu le plaisir d'accueillir une délégation de la fédération internationale de hockey. Elle a organisé un cours de formation pour la mise en glace et le traçage des lignes de hockey. Ce fut un succès appréciable vu qu'en été, peu de collègues sont disponibles.

Ouverture début septembre de la première hall de curling en Belgique! Cela c'est fait en présence de pas mal de vedettes du monde du sport et du spectacle! Finalement, Engo a fait son entrée dans le pays... les concurrents sont prévenus!

Mais passons aux choses sérieuses! Après le chocolat et la frite, passons à la bière belge!!

Il faut savoir que chez nous, une patinoire sans cafétéria et sans bières, c'est tout simplement impensable! Cela fait partie à 100% de l'exploitation d'une patinoire! Il y a même des collègues qui louent la glace à un prix presque dérisoire (ex. 85€/heure) mais font «leur chiffre» grâce à leur bar.

Lorsqu'il y a entraînement de hockey pour les petits, ce sont souvent les grand-parents qui les amènent à la patinoire, mais rester le long de la ram-

barde pendant une heure, c'est un peu froid et pas bon pour les rhumatismes, donc bien au chaud à la «cafète». Suivent les jeunes, avec les copines qui papotent à la «cafète», suivis des «pros» qui, après leurs exploits sur la glace discutent «le coup» à la «cafète». Enfin, pour clôturer la soirée, la nuit, voilà les «oldtimers» qui racontent à leurs épouses qu'ils vont faire du sport et passent d'abord à la «cafète», puis, certains se rendent quand

plement des blondes, des brunes ou ambrées mais également des noires et des rouges avec des caractéristiques différentes: la pils, spéciale, double, triple, fruitée, kriel (cerise), framboise, Noël, geuze, quadruple, stout, blanche...

N'oublions pas nos bières d'abbaye brassées par des moines dont les Trappistes... Une belle vocation que celle de moine!

en disent beaucoup...ou rien. Quelques exemples: la Duvel (Diable en vieux flamand...) Mort Subite, Barbe Noir, Belle-Vue, Bon Secours (sic), Courage, Judas, etc.

Bref: que diriez-vous de déguster un bon «moules et frites» accompagné d'un excellent breuvage qu'est notre bière? A déguster avec modération, bien-sûr (je pense aux moules).

Et, pour terminer, un petit morceau de chocolat au lait bien de chez nous avec un petit café... de chez vous?

Je vous souhaite à toutes et à tous une excellente saison! Santé!

De notre correspondant
du Plat Pays
Luk Van Audenhaege



même sur la glace pour ensuite retourner très vite ...à la «cafète»! C'est ça le succès des patinoires en Belgique!

Faites donc l'addition et vous verrez qu'une heure de glace «pas cher» peut rapporter beaucoup!

Cela pourrait inspirer quelques patinoires suisses en difficultés financières?

Il existe environ **1'150 différentes bières**, pas sim-

Selon les envies (ou les besoins?) nous proposons des bières (pour débutants) à 0% en passant par ...% pour enfin terminer par des 12,1%! La dégustation d'une bonne bière ne sera jamais aussi satisfaisante que si elle s'opère dans **le verre spécialement conçu pour en révéler tous les arômes.**

Nos bières portent souvent des noms assez spéciaux et qui

chronique lointaine

cronaca lontana



www.syndicatdespatinoires.com



www.aqairs.ca

Desideri un tuo annuncio pubblicitario nel Pati Info?

I testi e le foto degli inserzionisti sono di esclusiva responsabilità dei loro autori e in nessun modo di APAR&T.

Cari partner e inserzionisti, vi riserviamo un posto privilegiato nel centro della nostra rivista, un annuncio pubblicitario per presentarvi in dettaglio, una novità, i vostri cambiamenti, ecc.

Ecco le condizioni:

- Situato nel centro della nostra rivista
- Minimo 2 pagine
- Massimo 4 pagine

Prezzo: 1000 CHF per pagina

Non esitate a contattarci per ulteriori informazioni.

Votre publi-reportage dans le Pati Info?

Les textes et photos des publi-reportages n'engagent que leurs auteurs et aucunement l'APAR&T.

Chers partenaires et annonceurs, une place privilégiée vous est réservée au centre de notre revue, un publi-reportage pour vous présenter dans les détails, une nouveauté, vos changements, etc

Voici les conditions:

- Situé au centre de notre revue
- Minimum 2 pages
- Maximum 4 pages

Tarif: CHF 1000.- par page

N'hésitez pas à nous contacter pour en savoir plus.

DISTRIBUTION

Site internet APAR&T (www.patinoires.ch) / Services des sports de BIENNE / DELEMONT / FRIBOURG / GENEVE / LA CHAUX DE FONDS / LAUSANNE / LOCARNO / LUGANO / MOUTIER / NEUCHATEL / SIERRE / SION / YVERDON / VEVEY / GSK Gesellschaft Schweizerischer Kunsteisbahnen / ASSSRT Association Suisse des Services des Sport, section Romande et Tessin / LSHGA Ligue Suisse de Hockey sur Glace Amateur / OFSPO Office Fédéral des Sports/ SNP Syndicat National des Patinoires Françaises / AQAIRS Association Québécoise des Arénas et des Installation Récréatives et Sportives / Annonceurs / Divers.

IMPRESSUM

Décembre 2017 / Tirage 120 exemplaires français/italien + diffusion sur site internet www.patinoires.ch.

Rédacteur en chef : Laurent Hirt / Ont collaboré à cette édition : Pierre Gueissaz / Luk Van Audenhaege / Claude-Alain Chatelain.

Adresse rédaction : Laurent Hirt / 17, chemin des Brisecou / 2073 Enges / laurent@lmconseil.ch / Publicité : idem adresse de la rédaction / Dates limites pour la parution des articles : avant le 15 avril / avant le 15 septembre / Toute reproduction, même partielle est soumise à autorisation écrite de la rédaction.

Graphiste : Agence DEP/ART, Bulle

Impression : GlassonPrint, Bulle

Traduction en italien : atenaio

DISTRIBUZIONE

Sito internet APAR&T (www.patinoires.ch) / Servizi sportivi di BIENNE / DELEMONT / FRIBURGO / GINEVRA / LA CHAUX DE FONDS / LO-SANNA / LOCARNO / LUGANO / MOUTIER / NEUCHATEL / SIERRE / SION / YVERDON / VEVEY / GSK Gesellschaft Schweizerischer Kunsteisbahnen / ASSSRT Association Suisse des Services des Sport, sezione Romanda e Ticino / LSHGA Ligue Suisse de Hockey sur Glace Amateur / OFSPO Office Fédéral des Sports/ SNP Syndicat National des Patinoires Françaises / AQAIRS Association Québécoise des Arénas et des Installation Récréatives et Sportives / Inserzionisti / Varie.

IMPRESSUM

Dicembre 2017 / Tiratura 120 esemplari francese/italiano + diffusione nel sito internet www.patinoires.ch.

Caporedattore: Laurent Hirt / Hanno collaborato a questa edizione: Pierre Gueissaz / Luk Van Audenhaege / Claude-Alain Chatelain.

Indirizzo redazione: Laurent Hirt / 17, chemin des Brisecou / 2073 Enges / laurent@lmconseil.ch / Pubblicità: stesso indirizzo della redazione. Date limite per la pubblicazione degli articoli: entro il 15 aprile / entro il 15 settembre / Qualsiasi riproduzione, anche parziale, è sottoposta ad autorizzazione scritta da parte della redazione.

Grafico: Agence DEP/ART, Bulle

Spampa : GlassonPrint, Bulle

Traduzione in italiano: atenaio

